

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.130/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 6 mei 2004 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het onderwijs en de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren", heeft op 2 juni 2004 het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2.1. Luidens artikel 26, § 1, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, moet de proefleider beschikken over een universitair diploma waarbij een fundamentele kennis van de medische of biologische wetenschappen wordt gewaarborgd.

Hij moet in elk geval de kennis en bekwaamheid bezitten die nodig zijn voor het uitvoeren van de dierproeven.

Dezelfde wetsbepaling machtigt de Koning om bijkomende maatregelen vast te stellen met betrekking tot de vorming en de opleiding van de proefleider.

Artikel 29 van dezelfde wet machtigt de Koning om regelen vast te stellen in verband met de vorming en de opleiding van het personeel belast met de uitvoering van de dierproeven en de verzorging van de proefdieren.

2.2. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe - met toepassing van de voornoemde wetsbepalingen - de voorwaarden inzake opleiding te bepalen of nader te

.../...

preciseren waaraan personen moeten voldoen die dierproeven uitvoeren of eraan meewerken, of die instaan voor de verzorging van proefdieren ⁽¹⁾.

Meer in het bijzonder worden de opleidingsvereisten bepaald voor personen die instaan voor de elementaire verzorging van de dieren (artikel 1), de personen die instaan voor de bijzondere verzorging van de dieren (artikel 2), de personen die actief deelnemen aan op dieren uitgevoerde proeven (artikel 3) en de proefleiders (artikel 4).

Het ontwerp bepaalt dat personen die in het bezit zijn van een gelijkwaardig getuigschrift of diploma van een in een andere staat erkende instelling, door de Dienst tot wiens bevoegdheid de dierenbescherming behoort geheel of gedeeltelijk kunnen worden vrijgesteld van de voornoemde opleidingsvereisten (artikel 5).

Het ontwerp bevat voorts een aantal overgangsbepalingen ten gunste van personen die bij de inwerkingtreding van het ontworpen besluit reeds in dienst zijn in een laboratorium en ten gunste van personen die in een periode van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van dat besluit in dienst treden van een laboratorium, zonder in het bezit te zijn van het vereiste diploma of getuigschrift (artikelen 6 en 7).

Ten slotte bepaalt het ontwerp dat de directeur van een laboratorium enkel beroep mag doen op personeel dat voldoet aan de voorwaarden inzake opleiding en ervaring (artikel 8).

⁽¹⁾ Ten aanzien van deze personen bepaalt artikel 5, § 5, van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren reeds het volgende: "Degenen die dierproeven verrichten of daaraan deelnemen, alsmede degenen die proefdieren verzorgen of met het toezicht belast zijn, moeten een adequate opleiding en scholing hebben gekregen. In het bijzonder moeten degenen die de proeven verrichten of over het verloop daarvan de supervisie hebben, geschoold zijn in een wetenschappelijke richting die voor het verrichten van de proeven relevant is en voorts in het behandelen en verzorgen van proefdieren; bovendien moeten zij ten genoegen van de Dienst hebben aangetoond dat zij een voldoende hoog scholingsniveau hebben bereikt om hun taken te kunnen verrichten."

2.3. Het ontwerp beoogt aldus een gedetailleerde omzetting in het interne recht ⁽²⁾ van artikel 14 van richtlijn 86/609/EEG van de Raad van 24 november 1986 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten betreffende de bescherming van dieren die voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden worden gebruikt ⁽³⁾.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. De federale overheid kan regels stellen i.v.m. de opleiding of de beroepservaring die vereist is om de activiteiten als bedoeld in het ontwerp te mogen uitoefenen. Zij kan dit doen op grond van haar bevoegdheid inzake dierenwelzijn, bedoeld in artikel 6, § 1, V, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De federale overheid dient daarbij echter de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake onderwijs te eerbiedigen. Het organiseren van de opleidingen zelf behoort tot de gemeenschapsbevoegdheid.

(2) Meer gedetailleerd dan het voornoemde artikel 26 van de wet van 14 augustus 1986 en dan het voornoemde artikel 5, § 5, van het koninklijk besluit van 14 november 1993.

(3) Het principe dat personen die dierproeven uitvoeren of eraan deelnemen en personen die dieren gebruikt in dierproeven verzorgen of daarop toezicht houden een passende scholing en opleiding genoten moeten hebben, is eveneens vervat in artikel 26 van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die worden gebruikt voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, ondertekend te Straatsburg op 18 maart 1986 en goedgekeurd bij wet van 18 oktober 1991, gewijzigd bij een protocol, ondertekend te Straatsburg op 22 juni 1998 en goedgekeurd bij wet van 7 oktober 2002.

Daarom verdient het aanbeveling het ontwerp op enkele punten formeel aan te passen, om de indruk te vermijden dat toch onderwijsaangelegenheden worden geregeld ⁽⁴⁾.

Meer bepaald wordt in het opschrift best de verwijzing naar het onderwijs weggelaten (men schrijve: "Koninklijk besluit betreffende de vereiste opleiding van personen ..."), wordt in de opschriften van de bijlagen beter geen gewag gemaakt van "programma van de opleiding" (men schrijve: "(minimale) vereisten inzake opleiding voor personen ..."), en verdient het aanbeveling in de bijlagen te bepalen dat de opleiding "minstens" de volgende punten en/of thema's moet omvatten.

4. Het ontwerp laat het voornoemde artikel 5, § 5, van het koninklijk besluit van 14 november 1993 onverlet. Dit betekent dat er voortaan in twee koninklijke besluiten bepalingen over de vereiste opleiding zullen zijn opgenomen, hetgeen vanuit wetgevingstechnisch oogpunt geen aanbeveling verdient.

Het zou duidelijker zijn indien de bedoelde aangelegenheid slechts in één en hetzelfde koninklijk besluit zou worden geregeld.

De Raad van State stelt dan ook voor de bepalingen van het voorliggende ontwerp te integreren in het koninklijk besluit van 14 november 1993 (bijv. als een artikel *5bis*, dat in de plaats komt van artikel 5, § 5). Dit heeft bovendien het voordeel dat alle bepalingen ter uitvoering van hoofdstuk VIII van de wet van 14 augustus 1986 in één uitvoeringsbesluit vervat blijven.

⁽⁴⁾ Uit de bij de adviesaanvraag gevoegde nota van de administratie aan de minister blijkt dat het ontwerp werd opgesteld in overleg met o.a. de "Conseil Inter-Universitaire de la Communauté Française de Belgique" en de Vlaamse Interuniversitaire Raad, hetgeen erop wijst dat de stellers van het ontwerp rekening willen houden met de opleidingen die door de onderwijsinstellingen worden georganiseerd. Volgens de gemachtigde ambtenaar is het ook voor de niet-universitaire opleidingen niet de bedoeling de opleidingen zelf te organiseren, maar wil men enkel de opleidingsvereisten bepalen voor de uitoefening van de betrokken beroepen.

In dat geval dient het ontwerp te worden geredigeerd als een wijzigend koninklijk besluit (wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993). De overgangsbepalingen (artikelen 6 en 7 van het ontwerp) kunnen evenwel behouden blijven als autonome bepalingen van het wijzigende besluit.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

5. In het eerste lid van de aanhef wordt terecht melding gemaakt van de artikelen 26, § 1, en 29 van de voornoemde wet van 14 augustus 1986.

In de wijziging van artikel 26, § 1, wordt voorzien door het ontwerp van programmawet waarover de Raad van State op 6 en 7 mei 2004 het advies 37.099/1/2/3/4 uitbracht.

Indien het ontworpen besluit wordt genomen nadat de voormelde wetswijziging in werking zal zijn getreden, dient ook naar die wijzigende wet te worden verwezen.

6. De in het zesde lid van de aanhef vermelde considerans is weinigzeggend en in ieder geval niet noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Dit lid wordt dan ook beter weggelaten.

Artikel 5

7. Dit artikel bepaalt dat personen die in het bezit zijn van een gelijkwaardig getuigschrift of diploma van een in een andere staat erkende instelling, door de Dienst tot wiens bevoegdheid de dierenbescherming behoort, geheel of gedeeltelijk kunnen worden vrijgesteld van de opleidingsvereisten die bepaald zijn in de artikelen 1 tot 4 van het ontwerp.

Afgezien van het universitair diploma, bedoeld in artikel 4 van het ontwerp - dat zelf verwijst naar het genoemde artikel 26, § 1, eerste lid, van de wet van 14 augustus 1986 -, gaat het in de artikelen 1 tot 4 om getuigschriften, diploma's of certificaten uitgereikt na een opleiding van 4, 25, 40 of 80 uur. De ontworpen reglementering valt aldus niet onder de richtlijnen van de Europese Gemeenschap die voorzien in de erkenning van diploma's met het oog op de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep.

In een dergelijk geval mag een lidstaat van de Europese Unie van de onderdaan van een andere lidstaat (of van een staat die partij is bij de Europese Economische Ruimte) verlangen dat deze een diploma voorlegt waaruit blijkt dat hij de noodzakelijk geachte kennis en kwalificaties bezit. Uit de artikelen 39 en 43 van het EG-Verdrag volgt dan echter wel dat die lidstaat de diploma's, certificaten en andere titels, behaald met het oog op het uitoefenen van hetzelfde beroep in een andere lidstaat, in aanmerking moet nemen, in die zin dat de eerstgenoemde lidstaat dan een vergelijking moet maken tussen de bekwaamheden waarvan die diploma's blijken geven en de kennis en kwalificaties die door zijn nationale voorschriften worden vereist. Zulks veronderstelt het bestaan van een procedure van objectief onderzoek van het buitenlands diploma, met het oog op de beoordeling van de gelijkwaardigheid met de eigen diploma's ⁽⁵⁾.

Om aan die vereisten te voldoen, volstaat het niet te bepalen dat de bevoegde dienst personen in het bezit van een "gelijkwaardig" getuigschrift of diploma kan vrijstellen van de vereisten bepaald in de artikelen 1 tot 4. Er moet integendeel worden bepaald dat de dienst de gelijkwaardigheid van de getuigschriften of diploma's beoordeelt, en dat hij, indien de gelijkwaardigheid wordt vastgesteld, de vrijstelling ook effectief verleent.

⁽⁵⁾ Zie, o.m., H.v.J., 15 oktober 1987, Unectef, 222/86, Jur., pp. 4116-4117, §§ 10 en 13; H.v.J., 7 mei 1991, Vlassopoulou, C-340/89, Jur., pp. I-2382, § 9, en p. I-2384, §§ 16-17; H.v.J., 7 mei 1992, Aguirre Borrell, C-104/91, Jur., p. I-3027, § 7, en p. I-3028, §§ 11-12.

Strikt genomen geldt deze opmerking enkel t.a.v. onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie of een andere staat die partij is bij de Europese Economische Ruimte. Uit artikel 5 van het ontwerp blijkt echter dat de stellers geen voorkeursbehandeling voor deze categorie van personen wensen.

Bijlagen

8. In de bijlagen is er niet steeds een volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst:

- in bijlage I, tweede lid, eerste streepje, punten 3, 4 en 9 ("proefdierenverblijven"/"animalerie") en punt 5 ("proefdieren" en "van de werking"/"animaux utilisés à des fins expérimentales" en "du bon fonctionnement") en tweede streepje (in de Nederlandse tekst ontbreekt het equivalent van "sur le terrain" - volgens de gemachtigde ambtenaar is de Franse tekst de juiste);
- in bijlage II, eerste lid, eerste streepje ("inbegrepen de nodige post-operatieve zorgen"/"y compris le suivi compétent de soins post-opératoires"), tweede streepje ("proefdieren"/"animaux à l'expérimentation animale"), derde streepje ("optimale huisvestingscondities"/"un environnement optimal" ⁽⁶⁾), tweede lid, punten 4 en 6 ("proefdierenverblijven"/"animalières" en "animalerie") en punt 11 ("huisvesting"/"environnement");
- in bijlage IV, punt 8 ⁽⁷⁾, vierde streepje (in de Franse tekst ontbreekt het equivalent van "of onbehagen" ⁽⁸⁾) en punt 10, eerste streepje ("en methode"/"de la méthodologie expérimentale").

⁽⁶⁾ Volgens de gemachtigde ambtenaar is de Franse tekst de juiste; "environnement" komt overeen met "omgeving", "huisvesting" komt overeen met "hébergement".

⁽⁷⁾ In de Nederlandse tekst is de nummering onnauwkeurig.

⁽⁸⁾ Volgens de gemachtigde ambtenaar is de Nederlandse tekst de juiste; de Franse tekst dient te worden aangevuld met "et de l'inconfort".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.130/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 6 mai 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'enseignement et la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales", a donné le 2 juin 2004 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2.1. Selon l'article 26, § 1^{er}, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, le maître d'expérience doit être titulaire d'un diplôme universitaire garantissant une connaissance fondamentale des sciences médicales ou biologiques.

Il doit dans chaque cas posséder les connaissances et qualifications indispensables à la conduite des expériences sur animaux.

La même disposition légale habilite le Roi à fixer des règles supplémentaires concernant la formation et la qualification du maître d'expérience.

L'article 29 de la même loi habilite le Roi à fixer des règles concernant la formation et la qualification du personnel qui est chargé de l'exécution des expériences sur des animaux et des soins aux animaux d'expérience.

.../...

2.2. En application des dispositions légales précitées, le projet soumis pour avis entend fixer ou préciser les conditions en matière de formation auxquelles doivent satisfaire les personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales ⁽¹⁾.

Il fixe plus spécialement les conditions de formation pour les personnes qui apportent les soins élémentaires aux animaux (article 1^{er}), les personnes qui sont chargées des soins particuliers à apporter aux animaux (article 2), les personnes qui prennent part activement aux expériences pratiquées sur les animaux (article 3) et les maîtres d'expérience (article 4).

Le projet dispose que les personnes titulaires d'un certificat ou diplôme équivalent d'une institution agréée dans un autre État peuvent être dispensées, en tout ou en partie, des conditions de formation précitées par le Service qui a la protection animale dans ses attributions (article 5).

Le projet comporte en outre un certain nombre de dispositions transitoires en faveur des personnes qui sont déjà en activité dans un laboratoire lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet et en faveur des personnes qui, dans une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de cet arrêté, entrent au service d'un laboratoire sans être titulaire du diplôme ou du certificat requis (articles 6 et 7).

Enfin, le projet dispose que le directeur d'un laboratoire ne peut faire appel qu'à un personnel répondant à toutes les conditions de formation et d'expérience (article 8).

⁽¹⁾ À l'égard de ces personnes, l'article 5, § 5, de l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience dispose déjà ce qui suit:
"Les personnes effectuant des expériences ou y prenant part, ainsi que les personnes assurant les soins aux animaux utilisés dans des expériences, y compris les personnes chargées des mesures de supervision, doivent avoir reçu un enseignement et une formation appropriés. En particulier, les personnes qui effectuent ou qui supervisent le déroulement des expériences doivent avoir bénéficié d'une formation relevant d'une discipline scientifique ayant trait aux travaux expérimentaux entrepris et être capables de manipuler et de soigner les animaux de laboratoire; elles doivent en outre avoir apporté la preuve au service qu'elles ont atteint un niveau de formation suffisant pour pouvoir accomplir leur travail."

2.3. Le projet vise donc la transposition détaillée en droit interne ⁽²⁾ de l'article 14 de la directive 86/609/CEE du Conseil du 24 novembre 1986 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la protection des animaux utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques ⁽³⁾.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3. L'autorité fédérale peut fixer des règles concernant la formation ou l'expérience professionnelle requise pour exercer les activités visées dans le projet. Elle y est habilitée en vertu de sa compétence en matière de bien-être des animaux au sens de l'article 6, § 1^{er}, V, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

À cet égard, l'autorité fédérale est toutefois tenue de respecter la compétence des communautés en matière d'enseignement. L'organisation des formations proprement dites relève de la compétence des communautés.

C'est pourquoi il est recommandé d'adapter formellement le projet sur quelques points pour éviter qu'il ne donne l'apparence de régler tout de même des matières d'enseignement ⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Plus détaillée que l'article 26 précité de la loi du 14 août 1986 et que l'article 5, § 5, précité, de l'arrêté royal du 14 novembre 1993.

⁽³⁾ Le principe selon lequel les personnes qui effectuent des expériences sur animaux ou y prennent part, ainsi que les personnes qui assurent les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales ou les supervisent, doivent avoir bénéficié d'un enseignement et d'une formation appropriés, est également consacré par l'article 26 de la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, signée à Strasbourg le 18 mars 1986 et approuvée par la loi du 18 octobre 1991, modifiée par un protocole, signé à Strasbourg le 22 juin 1998 et approuvé par la loi du 7 octobre 2002.

⁽⁴⁾ Il ressort de la note de l'administration adressée au ministre, qui est jointe à la demande d'avis, que le projet a été rédigé en concertation, notamment, avec le Conseil Inter Universitaire de la Communauté française de Belgique et le "Vlaamse Interuniversitaire Raad", ce qui indique que les auteurs du projet veulent tenir compte des formations organisées par les établissements d'enseignement. Selon le fonctionnaire délégué, il ne s'agit pas non plus d'organiser les formations non universitaires mais uniquement de fixer les critères de formation pour l'exercice des professions concernées.

Il serait notamment préférable d'omettre la référence à l'enseignement qui est faite dans l'intitulé (on écrira: "arrêté royal relatif à la formation requise des personnes ..."), de ne pas mentionner le "programme de formation" dans les intitulés des annexes (on écrira: "conditions (minimales) en matière de formation des personnes ...") et de préciser dans les annexes que la formation doit "au moins" comporter les points et/ou thèmes suivants.

4. Le projet n'affecte pas l'article 5, § 5, précité, de l'arrêté royal du 14 novembre 1993. Cela signifie que désormais des dispositions concernant la formation requise figureront dans deux arrêtés royaux, ce qui n'est pas recommandé du point de vue de la légistique.

Par souci de clarté, il serait préférable de régler la matière visée dans un seul et même arrêté royal.

Le Conseil d'État propose dès lors d'intégrer les dispositions du présent projet dans l'arrêté royal du 14 novembre 1993 (par exemple comme un article 5*bis* se substituant à l'article 5, § 5), ce qui offrirait en outre l'avantage que toutes les dispositions adoptées en exécution du chapitre VIII de la loi du 14 août 1986 demeurent dans un seul et même arrêté d'exécution.

Dans ce cas, il y aurait lieu de rédiger le projet comme un arrêté royal modificatif (modification de l'arrêté royal du 14 novembre 1993). Les dispositions transitoires (articles 6 et 7 du projet) peuvent toutefois être maintenues comme des dispositions autonomes de l'arrêté modificatif.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Préambule

5. Le premier alinéa du préambule mentionne à juste titre les articles 26, § 1^{er}, et 29 de la loi précitée du 14 août 1986.

.../...

La modification de l'article 26, § 1^{er}, est effectuée par le projet de loi-programme sur lequel le Conseil d'État a émis, les 6 et 7 mai 2004, l'avis 37.099/1/2/3/4.

Dans l'hypothèse où l'arrêté en projet serait adopté après l'entrée en vigueur de la modification législative précitée, on fera également référence à cette loi modificative.

6. Le considérant figurant au sixième alinéa du préambule étant relativement banal et, en tout état de cause, inutile pour une bonne compréhension des dispositions en projet, il serait préférable de l'omettre.

Article 5

7. Cet article dispose que les personnes titulaires d'un certificat ou diplôme équivalent d'une institution agréée dans un autre État peuvent être dispensées, en tout ou en partie, par le Service qui a la protection animale dans ses attributions, des conditions de formation fixées par les articles 1^{er} à 4 du projet.

Indépendamment du diplôme universitaire visé à l'article 4 du projet - qui fait lui-même référence à l'article 26, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précité, de la loi du 14 août 1986 -, il s'agit aux articles 1^{er} à 4 de certificats ou diplômes délivrés au terme d'une formation de 4, 25, 40 ou 80 heures. La réglementation en projet ne relève donc pas des directives de la Communauté européenne qui prévoient la reconnaissance de diplômes aux fins d'accéder à une profession réglementée ou d'exercer celle-ci.

Dans pareil cas, un État membre de l'Union européenne peut exiger de la part du ressortissant d'un autre État membre (ou d'un État, partie de l'Espace économique européen) que celui-ci produise un diplôme attestant qu'il possède la connaissance et les qualifications jugées utiles. Il résulte cependant des articles 39 et 43 du Traité CE que cet État membre doit prendre en considération les diplômes, certificats et autres titres, acquis dans le but d'exercer la même profession dans un autre État membre, en ce sens que le premier État membre visé doit alors procéder à une comparaison entre les compétences

.../...

attestées par ces diplômes et la connaissance et les qualifications qui sont requises par ses règles nationales. Cela présuppose l'existence d'une procédure d'examen objectif du diplôme étranger, en vue d'apprécier l'équivalence aux diplômes propres ⁽⁵⁾.

Pour remplir ces conditions, il ne suffit pas de disposer que le service compétent peut dispenser les personnes titulaires d'un certificat ou diplôme "équivalent" des conditions prescrites par les articles 1^{er} à 4. Il faut préciser en revanche que le service apprécie l'équivalence des certificats ou diplômes et que si l'équivalence est constatée, il accorde aussi effectivement la dispense.

Au sens strict, cette observation vaut uniquement à l'égard des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ou d'un autre État, partie de l'Espace économique européen. Il résulte toutefois de l'article 5 du projet que les auteurs ne souhaitent pas réserver un régime de faveur à cette catégorie de personnes.

Annexes

8. Dans les annexes, la concordance n'est pas toujours parfaite entre le texte français et le texte néerlandais.

- dans l'annexe I, alinéa 2, premier tiret, points 3, 4 et 9 ("animalerie"/"proefdierenverblijven") et point 5 ("animaux utilisés à des fins expérimentales" et "du bon fonctionnement"/"proefdieren" et "van de werking") et deuxième tiret ("sur le terrain" n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais - selon le fonctionnaire délégué, c'est le texte français qui est correct);
- dans l'annexe II, alinéa 1^{er}, premier tiret ("y compris le suivi compétent de soins post-opératoires"/"inbegrepen de nodige post-operatieve zorgen"), deuxième tiret ("animaux à l'expérimentation animale"/"proefdieren"), troisième tiret ("un

⁽⁵⁾ Voir, entre autres, C.J., 15 octobre 1987, Unectef, 222/86, Rec., pp. 4116-4117, §§ 10 et 13; C.J., 7 mai 1991, Vlassopoulou, C-340/89, Rec., pp. I-2382, § 9, et p. I-2384, §§ 16-17; C.J., 7 mai 1992, Aguirre Borrell, C-104/91, Rec., p. I-3027, § 7, et p. I-3028, §§ 11-12.

environnement optimal"/"optimale huisvestingscondities" ⁽⁶⁾), alinéa 2, points 4 et 6 ("animalières" et "animalerie"/"proefdierenverblijven") et point 11 ("environnement"/"huisvesting");

- dans l'annexe IV, point 8 ⁽⁷⁾, quatrième tiret (dans le texte français, "of onbehagen" n'a pas d'équivalent ⁽⁸⁾) et point 10, premier tiret ("de la méthodologie expérimentale"/"en methode").

⁽⁶⁾ Selon le fonctionnaire délégué, c'est le texte français qui est correct; "environnement" correspond à "omgeving", "hébergement" à "huisvesting".

⁽⁷⁾ Dans le texte néerlandais, la numérotation est imprécise.

⁽⁸⁾ Selon le fonctionnaire délégué, c'est le texte néerlandais qui est correct; le texte français doit être complété par les mots "ou de l'inconfort".

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT